

# 潮汕方言

许泽敏

## 一、“费翔”姓什么

曾经有一个老同学问我说，“费翔”是不是姓费(hui③废),怎么被老政府讥诮，说读了大学，连“bi③臂”字都不会读。上了年纪的人，可能都不觉得奇怪，作为姓氏，大科学家费孝通 (bi③haon ③tong①臂③豪③统①) 的“费”便读“臂”，姓氏有特殊读音这种情况其实很常见，如“陈”读 dang⑤不读 ting⑤, “孙”读 seng①不读 sung①等。问题是年龄不是很大（也不能说小了）的人，对于有特殊读音的姓氏用字，并不很在意（尤其是那些不是常用的姓氏）而读成常用的读音；反过来，现在老年人要是非要把“费翔”读成 bi②siang⑤,大家可能都会觉得难以接受。

这种语言现象可以给我们两点启示：一，语言是约定俗成的，二，语言是发展变化的。

荀子说，“名无固宜，约定俗成为之宜”。王先谦集解：“名无固宜，言名本无定也，约之以命，谓立其约而命之，若约为天则人皆谓之天也”。同样的，“牛”这种动物之所以称为 ghu⑤而不称为 bhe②，“马”这种动物之所以称为 bhe②而不说成 ghu⑤，都是约定俗成的，社会上大众都接受了，就肯定下来，成为规范。你的语言运用不符合这个规范，就是“错”的，不能完成它的交际任务。有时候，会出现“枭哩枭一时，ku⑤哩 ku⑤（音“区⑤”，蹲的意思）三年”的特殊景观，但它终于成为人们的笑柄，也就是说，识字不多的先生，在文盲的人群里可以暂时得到群盲的肯定，但在比较长的时间、比较大的区域里，他还是不能得到大众的肯定而成为众人嘲笑的对象。

语言不但是约定俗成的，还是发展变化的。“费”字作姓氏读 bi②在老年人中是规范，青年人中却好多人不去理会这个规范， hui③这个读法青年人接受，老年人好多却受不了。这种现象生活中也还不少，“如‘关爱’（关心爱护）之类，是个人随意拼凑起来的，它不代表新概念或含义不明确，必须予以抵制，否则会造成语言的混乱，影响思想的交流”，1983年出版的《现代汉语》教科书不接受“关爱”，但“关爱”现在却是盛行，语言并不见得混乱，而时间还不够 20 年。明朝的语言学家陈第就曾说过“时有古今，地有南北，字有更革，音有转移”，语言会发展变化，它一般从临时性的“变化”（错误）开始，不为大众接受的被淘汰，经过社会的反复模仿而肯定下来的，便逐渐规范。

## 二、潮汕方言的系属

方言是一种语言的区域性变体，它跟共同语是同一古老语言历史发展的结果。如果从系属上看，潮汕方言是汉语闽方言中闽南次方言里的一个片。

汉语七大方言中，北方方言使用人口最多，约 7 亿人以上，占汉族人口的 70% 以上。地区跨越黄河、长江，北起东三省，南达云、贵、川，纵横几千公里，其间各处的人通话没有困难。北方方言以北京话为代表，是现代汉民族共同语的基础方言。现代汉民族共同语（普通话）的标准是：以北京语音为标准音，以北方方言的基本词汇为基本词汇，以典范的现代白话文著作为语法规范。

吴方言通常被称做“吴语”，使用人口占汉族人口的 8.4%，通行于江苏省长江以南和浙江大部分地区，以上海话为代表。湘方言也称湖南话，以长沙话为代表，使用人口占汉族人口的 5%，分布在湖南省大部分地区。赣方言也称江西话，以南昌话为代表，使用人口占汉族人口的 2.4%，主要通行于江西省中部、北部，湖南的 10 多个县和闽西北几个县。客家方言也称客家话或客话，以广东梅州客家话为代表，使用人口占汉语人口的 4%。客家方言分布很广，主要分布在广东、广西、福建、江西等省，湖南、四川、台湾也有少数说客家话的。粤方言也称广东话、广府话、白话，一般以广州话为代表，使用人口占汉族人口的 5%，流行区域包括广东、广西、香港、澳门，海外华侨、华裔也有不少说粤方言的。

闽方言俗称福佬话，是汉语方言中内部分歧最大、语言现象最复杂的一个方言。 使用人口占

汉族人口的 4.2%，主要通行于福建、广东、台湾三省和浙江南部以及江西、江苏、广西个别地方。可分闽南方言、闽东方言、闽北方言、闽中方言和莆仙方言。闽南方言是闽方言中使用人口最多，通行范围最广的次方言。闽南方言有特色且人口较多的点包括泉州话、厦门话、漳州话、台湾话、潮汕话、雷州话和海南话，以厦门话为代表。

潮汕话作为闽南次方言中的一个片，跟普通话 有着很大的差别。我一次打的到汕头，跟司机闲聊，那司机说：你们汕头话就跟外语似的。就象“十块钱”吧，山东也好，山西也好，变来变去，总离不开这“shi ②kuai④qian②(十块钱)”，都能听懂，可你们汕头，“zab⑧gai⑤nging⑤(十个银)”，跟“shi ②kuai④qian②(十块钱)”全没关系。你们汕头话就是难听，更别说学了。

### 三、“县县有语”

“潮州九县，县县有语”。潮州话内部本身，由于历史、地理、社会等方面的原因，也有着相当的差别。一个“你”字，澄海说 le②，汕尾说 li②，潮阳说 lu②。

以前潮州话以潮州府城话为标准，府城话里有 ie、ieng 和 ueng 等韵母，如“关键”读 gueng① gieng⑥，听起来感觉上有点“软”。

澄海市区没有闭口韵尾-m 、 -p ，而读成-ng、 -k，“心”与“身”、“临”与“邻”、“侵”与“秦”等都读同音。

揭阳没有 ing 韵母和 eng 韵母，“斤”、“荆”不分，“真”、“精”合一。

南澳是一个独立的海岛，由于以前同时分属广东和福建，小岛之上就很复杂。云澳、青澳多发 m、n、ng 为 bh、l、gh，如“严”发为 ghiam⑤，“言”发为 ghang⑤，“人”发为 lang⑤，“蓝”发为 lam⑤，“门”发为 bhung⑤，“埋”发为 bhai⑤，后宅则跟澄海、饶平比较接近。

语音方面有如此的差异，词汇方面的差异也很明显。

茅厕：汕头、澄海叫“东司”；潮州叫“粪池”，也叫“东司”；饶平、南澳、潮阳、普宁叫“厕缸”，南澳也叫“屎穴”；惠来、揭西叫“穴”；揭阳叫“屎缸”或“厕池”。

泥鳅：汕头、饶平、潮阳、南澳、揭西、普宁、惠来叫“涂溜”；潮州、澄海、揭阳叫“胡溜”；惠来也叫“sua11 溜”。

中暑：汕头、潮阳、揭阳叫“喝着”或“壕着”；澄海、饶平、南澳、揭西叫“喝着暑”；惠来叫“ha?2 着热”。

娇惯：汕头、潮州、澄海、饶平、惠来叫“嬪嫗”，潮州也叫“纵锭”；南澳叫“sa?5 盛”；南澳、饶平也叫“坐纵”；揭阳叫“窝容”；普宁叫“纵容”；惠来叫“容证”。

大略而言，潮汕各市、县，在语音、词汇同异的规律性上大致可分四个区：汕头、潮州、澄海、饶平、南澳为一区；潮阳、惠来和普宁大部分为一区；揭阳、揭西、和潮阳、普宁部分地区（老县城洪阳一带）为一区；海丰、陆丰、陆河为一区。语音上的、词汇上的区域性差异，有时候会造成交流上的不便。

### 四、潮汕方言如何称呼

历史上有潮州府，潮安县城潮州就是府城，府城话也就是潮州话，“潮州话”不仅代表了潮安话，也代表了潮汕方言。用潮州话来代替潮州方言，成为人们的习惯，以至 1995 年出版的刘尧咨先生编撰的《说潮州话》依然称“潮州话”。50 年代之后，大潮汕平原的政治、经济、文化中心逐渐转移到汕头市，好多人也就称为“汕头话”。以至现在，大潮汕平原划为若干个省辖市，汕头仍具优势，“汕头话”的说法依然不减，尤其是外地员工，象前面提到的司机。

说到底，潮州市和汕头市，只是大潮汕平原中的两个点，尤其是现在，广东若干个省辖市都只用“潮州话”或“汕头话”来代表，就显得有点不大全面。如果考虑到其覆盖面，称“潮汕方言”应该是比较恰当的。如果考虑到潮汕平原境内还有客家方言、畲语，则称“粤东闽方言”或“粤东闽南方言”就更为准确。

## 五、学到老也学不会的话

潮汕方言有人称“hoh⑧lo②话”，它究竟是“福佬”、“河洛”、“学老”，还是“貉獠”？“福佬”，说是潮汕人大部分是从福建迁移来的；“河洛”，则是说潮汕人大多是从河南经福建迁移来的，有的还直接从河南迁入，现在在民俗上还有一些共同的习俗，潮汕人追宗溯祖，也多落在河南上；说“学老”，则谓潮汕话难听难学，学到老也学不会；台湾洪惟仁先生从族名角度取“貉獠”，称“貉、佬、佬”同义，都是指蛮族，“闽南人”即“蛮南侬(bhang⑤lang⑤lang⑤)”。究竟孰是孰非，不易定夺。但追溯历史，结合现实，潮汕方言应该跟土著语言、古代汉语都有着密切的联系。

上古潮汕处于蛮荒地带，汉人进入潮汕之前，潮汕一带的先民可能是“百越”中的某一个分支，语系当属古台语。潮汕一些底层词语，隐约可见土著先民的残留信息。如：

bai②：动量词，相当于“回、次”。如：一 bai②见百 bai②；只 bai②；先 bai②等等，现在壮语、侗语、布衣语都称“次”为

[pai]。

gai⑤：结构助词，表示所属，相当于“的”。如：我 gai⑤书；支笔我 gai⑤等，现在壮语、布衣语都说[ka:i]（粤语读[ke]、客家话读[ki]，同属[-k]系统，是南方少数民族语言留下来的底层词）。

潮汕话的一些语法现象如状语后置（象“行猛猛”）、修饰词素后置（象“鸡翁、牛牯”）、量词前面的“一”可以省略（象“斤菜头 3 毫”、量词带有指示作用等，也可能跟古台语有关）。

方言往往跟少数民族有着千丝万缕的关系，2001 年 4 月 23 日在北京召开的“汉语方言和少数民族语言研究座谈会”上，有学者指出：“少数民族语言和汉语的接触和交流，有漫长的历史，这些都会在少数民族语言和汉语方言里留下很多痕迹”（社科院民族研究所道布）。潮汕方言还有许许多多“有音无字”的音节，等待人们去不断的探索。

古代汉语的历史演变和积淀，可以说构成了“潮汕方言”的主体部分。我们可以先从历史的角度看看潮汕平原上人口的演变过程。

中原人进入潮汕地区，有史可证的大约要到秦末汉初。秦始皇二十三年（公元前 214 年），秦始皇派屠睢率兵号称 50 万进军五岭，有一些部队来到了“揭岭”。不久，越人杀了屠睢。秦又派了赵佗、任嚣率军南下，戍守五岭，并置桂林、象郡、南海三郡。揭阳被划入南海郡版图，虽未设县，但设有“揭阳”令，史禄（监禄）正是此时为大军凿渠运粮之后，和他的部下“居家揭岭”的。汉文帝时，“南海王”织叛，淮南厉王刘长率兵平叛，同越王余善出兵攻打南越，都曾“兵至揭阳”，揭阳成了吴越、闽越通往南越的中间站。在这些军事行动中，肯定有不少汉人来过潮汕地区，但人数不多。汉元鼎六年（公元前 111 年），才置揭阳县，所管辖范围大致包括今天的整个潮汕、兴梅以及闽西南、赣南的一些地方，但人口也不过 35000，户数不出 10000，其中自然以土著为主。晋末的“五胡乱华”、唐末的黄巢起义、宋末的帝 shi（日正）、帝 bing（日丙）南来等，都有一些中原人入潮，特别是宋末，张世杰、文天祥等曾率宋朝部队在饶平、南澳、潮阳、陆丰一带转战御敌，肯定有一部分将士的家属留家潮汕。

如果把直接从河南等地进入潮汕地区的这些汉人称为“河洛人”（以河南人为主，但并不一定是河南人）的话，那么，转道由闽入潮的汉人，便是“福佬”了。

大概在汉末三国，吴越人便因战乱而大量涌入当时还尚待开发的闽地。西汉后期，福建才有治县（今福州一带）。但在汉末到晋初不到百年之间，来自江南浙北的移民分别自海（以福州为中途港）、陆（经浦城）两路大批移入福建。沿海相继设立了罗江（今福鼎）、原丰（福州）、温麻（霞浦）、东安（泉州）和同安 5 县。在陆路的闽西北，则设立了汉兴（浦城）、建安（建瓯）、南平、建平（建阳）、邵武、将乐 6 县。

此后，晋室内讧，“八王之乱”长达 16 年。接着，又是长达百年的“五胡乱华”和“五代十六国”战乱，晋室被迫东迁。晋朝的大家贵族、中原地区以及西北一些地方的居民也多因不堪战

乱而移居江东。《晋书·王导传》载：“洛阳倾覆，中州士女避乱江左者十六七。”这些人“避乱江左”之后，有的辗转入闽。《闽中记》载：“永嘉之乱，中原仕族林、黄、陈、郑罗先入闽。”既云先入，肯定还有后入者，是分期分批进入的。福州史称晋安、泉州又称晋江，都是因为与“晋”有关而得名。入闽的中原人既然到了泉州，后来便可能再西移而到潮州。潮州在晋末人口猛增，且行政区划一分再分。汉时只设揭阳县，东晋咸和六年（公元 331 年）置东官郡（今东莞一带），析揭阳为四县属之，潮地便有海阳、潮阳、海宁三县。义熙九年（公元 413 年），又析东官郡置义安郡，领绥安（今闽西南）义招（今大埔一带）、海宁、海阳、潮阳五县。

出土文物中，也有不少两晋时代的东西，且带有明显的中原文化特征，如潮州归湖黄蜂采花山东晋二号墓、揭阳仙桥狗屎埔的两座东晋墓制式都与中原同期的葬俗相同，都是砖室墓，有墓道墓门，随葬品以鸡首壶、滑石猪为主等等。这也是中原汉人已由闽入潮的见证。

晋末之后，中原人由闽入潮的移民应该是历代都有，但最大量的移民，或曰现今潮汕大部分人民的祖先，还是在明朝中叶至清中叶期间陆续才进入潮汕的。黄挺先生在统计了揭阳县和潮安先浮洋镇建村的情况后认为：“明初到嘉靖间有大量外省移民迁入本地区，这些移民大部分来自福建。”在“揭阳县 236 个村落，自福建迁来者有 100 个，占 42.4%”。《浮洋镇志》所载资料表明，该镇在明初至嘉靖间建村的 53 个村子中，除迁入地未明者 11 个外，由福建迁入的有 30 个。万历以后仍有众多的移民流寓本地区西部惠来普宁等地。”“故惠来户口统计，万历中方 20000 余口，崇祯时以增至 40000 余口。”由此可见明代闽人入潮数量之多。

土著越人的语言，今天我们已不能知其详，但从上文的讨论中，我们大概可以知道是古台语，与今天的壮侗语关系密切。而由中原直接入潮的汉人，说的一定是那个时代的北方话，也可以说，是那个时代的汉语。至于由闽入潮的汉人，情况较为复杂。象晋末、南北朝经闽入潮的汉人，说的应该还是中原汉语。因为闽方言的真正形成，也是在吴人和汉人大量进入闽地之后，同土著闽越语融合之后才形成的，时代不可能太早。另外，汉人操闽方言，也必须在闽地生活十年八年以后才能学会。从现在的潮汕方言看，同福建、台湾的闽南话确实密切。我们认为，现在的潮汕话是在明朝中叶大量闽人（入闽汉人）进入潮汕之后才定型的。那时的潮州话，应该同泉州话、漳州话没有什么大的区别，这从明代的剧本可以两地同用的情况便可推论出来。现在的潮州话跟泉州话、漳州话的差异，是在近几百年来才逐步形成的。

由于历史的积淀，现在的潮汕方言许多被人们认为有音无字的方言土语，很多就是各个时期汉语遗留下来的。如：

栽：植物幼苗。杜甫《萧明府出觅桃栽》诗：“奉乞桃栽一百根。”白居易《移牡丹栽》诗：“金钱买得牡丹栽。”苏轼《送贾讷体眉二首》诗：“手植青松三万栽。”陆游《闲中戏赋村落景物》诗：“柳种来傍县，花栽乞近村。”现在潮汕话也用以指动物幼苗，如“猪栽”。

脚踏：搁足、垫脚的矮几。《宋史·后妃传》：“高宗刘贵妃常因盛暑以水晶饰脚踏。”

水鸡：青蛙的俗称。汉·张仲景《金匱要略》：“喉间水鸡声。”《侯鲭录》：“水鸡，蛙也。水族中厥味可荐者。”

四散：胡乱。白居易《燕诗》：“举翅不回顾，随风四散飞。”

下頷：梁·顾野王《玉篇》：“頷，颐也。”韩愈《纪梦》诗：“我手承頷时挂座。”清·梁绍壬《两般秋雨庵随笔》：“西海有鱼曰瓦刺，其目入水则暗，出水则明。凡物皆动下頷，此物独动上。”

## 六、潮汕方言的发展趋势

1. 方言会不会消灭 方言在不断发展，汉语教科书都说不是要消灭方言。方言会不会消灭，我们先来考察语言发展的情况。语言学家估计，目前全球 6700 中语言中只有不到 200 中没有消失的威胁，其余的语言至少有一半会在百年内全部消灭，原因就是小社区处在一个世界日益融合的

大背景下。网络语言是一方面，网站上使用的并不是社区语言；另一方面，人口流动和不同种族间通婚的增加，儿童和年轻人常常认为没有必要学习本社区的语言；另一方面，人口流动和不同种族间通婚的增加，儿童和年轻人常常认为没有必要学习本社区的语言。美国语言学家克劳斯认为，许多年轻印第安人不说社区语言，跟官方压制有着密切的关系。而美国 1898 年占领夏威夷后，政府禁止公立学校教授讲夏威夷话。到了 1984 年的时候，当地大约 100 万人口中，只有 2000 人讲夏威夷话。（《服务导报》2000 年 1 月 4 日）当然，方言有所不同，我们知道，英语到了美国，便成了美国英语。其次，我们来看看近古汉语语音的流变情况。古代官修韵书应该覆盖官话和非官话方言，《切韵》成书在 601 年（隋朝），《广韵》成书在 1008 年（北宋），《中原音韵》成书在 1324 年（元朝，辽、西夏、金之后）。但《切韵》和《广韵》在四百年间，就韵书而言，语言音类的变化并不大，而《广韵》和《中原音韵》三百年间，差别却很大。这与阿尔泰语系在这段时间里对汉语方言的影响有关（见《方言》2001 年 3 期）。再看现在南京话的现状。近年来，南京就出现了不会说方言的孩子越来越多的情况。南京话从隋唐时代的吴方言到现在的北方方言，正在一步步向普通话靠拢。南京大学中文系顾穀博士认为，方言存在和普通话推广并不对立。方言的存在自有意义。普通话的基础是北方方言，而北方方言由于长期以来受其它语言冲击，已失去了汉语语言的特征，而方言则保存了中国古代的特征，有利于了解古代语言情况，便于从方言记录的古籍中了解历史；另外，方言体现了地方文化特色，有利于了解方言区的风俗民情和历史物品。（《服务导报》1999.21 吴新莲《推广普通话并非消灭方言》）所谓“有利于”、“不是要”，都是主观愿望，不能代替客观事实。

2. 潮汕人的心理归属和文化认同。潮汕人追宗认祖，都追及中原。蔡英豪先生说解放初期划分政区，要把汕头地区划少数民族地区，当地干部都不同意。对于运用的母语，以最古的汉语，或者说“正宗”的汉语为荣，方言用字以为都可以从古汉语找到。推广普通话在改革开放之前远远领先于粤方言区。

3. 政治、经济、交通等的发展，加强了这种趋势。

4. 向普通话靠拢的现状：语音——《鸳鸯铁履陀》“sang②”（上）有“干、厮杀”之义，如“甲伊 上一下；“睇”音 toin②受粤方言影响，受古汉语影响的 kang5 反而式微，睇时择日读 kuan③，一般写成“看”，现在仍有“看相地个”“歹看”的说法；“贴脸”不能说成 dah4min7，20 多岁的青年人这样说，60-70 岁的老人也这样说。“宠物”30 多岁的人也会读成 cong②mueh⑧；“潇洒”学生竟会一致纠画龙点睛为“sa③”，而不育读“sai③”词语——写字床/书桌 火水/煤油因此，强力推广普通话，必然的结果，便是使方言向普通话靠拢。

## 二 语 音

### 1. 声母

张世珍《潮声十五音》列十五个声母

柳 l[1] 边 b[p] 求 g[k] 去 k[k'] 地 d[t] 颇 p[p'] 他 t[t] 贞 z[ts]  
入 r[z] 时 s[s] 英 Φ [Φ] 文 bh[b] 语 gh[g] 出 c[ts'] 喜 h[h]

其实还应该有三个鼻音韵母：毛 m[m]、娜 n[n]、俄 ng[ŋ]。“求”的选字也不恰当，“求”潮音为 k[k'] 换为“球 giu[kiu]”，才符合潮音实际。

和普通话比较，潮音少了一个 f 声母，潮汕人总是把 f 发成 h。发明——花名、斧头——虎头

和普通话比较，潮音少了 j、q、x 和 zh、ch、sh 两套声母，潮汕人容易发成 z、c、s。札记——杂技、摘花——栽花；池塘——祠堂、短处——短促；午睡——五岁、诗人——私人

### 2. 韵母

1937 年上海大江书局出版、蒋儒林编著的《潮语十五音》列出四十个韵母为：

君 ung	坚 iêng	金 im	归 ui	佳 ia	江 ang	公 ong	乖 uai
经 êng	光 uang	孤 ou	骄 iao	鸡 oi	恭 iong	歌 o	皆 ai
君 ing	羌 ion	甘 am	柯 ua	兼 iam	交 ao	家 ê	瓜 uê
胶 a	龟 u	扛 eng	枝 i	鸠 iu	官 uan	居 e	柑 an
庚 ên	京 ian	蕉 io	天 in	肩 oin	干 ang	关 uêñ	姜 iang

这些注的明显是潮州市音。按现在的读音，潮汕话韵母 69 个，其中含有入音韵母 22 个，如果将入音韵母作为声调处理，比《十五音》的 40 韵母多了 7 个。

### 3. 声调

声调由上古的平、上、去（后来演变为长去、短去），短去演变为入声，发展到潮汕话的平、上、去、入各分阴阳，成为 8 个声调：诗死四薛时是誓蚀。阴平阳平（诗、时）为平声，其他为仄声（仄意为不平），薛和蚀为入声。古诗文多押平声韵，有的也押入声韵，如“千山鸟飞绝，万径人踪灭。孤舟蓑笠翁，独钓寒江雪。”“六王毕，四海一，蜀山兀，阿房出，覆压三百余里，隔离天日”等。加上普通话四声中，古入声派入阴阳上去四声，所以在诗古诗文时，潮汕话有一定的便利。

但潮汕人说普通话也因上要克服不少的困难，“格律、学习、法律、哲学、特别”等，就容易带上塞音韵尾，而显得“硬”。由于调值习惯的不同，普通话阴平调值为 55，潮汕话为 33，因此我们说普通话时，要特别把调值提到 55。如把“诗”发成如“时”的调值。

### 4. 连读变调

潮汕话差不多每逢连读就要变调。如“最好生一个”，三种变调处理便有三种不同的意义。

大量的变读都没有产生歧义。

前字阴平，调值 33 变 23	家 33-23 私	家 33-23 国
前字阳平，调值 55 变 21	茶 55-21 杯	茶 55-21 叶
前字阴上，调值 53 变 35	水 53-35 费	水 53-35 塔
前字阳上，调值 35 变 21	部 35-21 长	部 35-21 分
前字阴去，调值 213 变 55	布 21-55 衫	布 213-55 匹
前字阳去，调值基本不变		
前字阴入，调值 2 变 5	国 2-5 民	国 2-5 货
前字阳入，调值 5 变 2	学 5-2 校	学 5-2 位

### 5. 文白异读

闽南话文白异读非常丰富，潮汕话也是如此。如“好好”可有 hoh④ho②、ho⑥ho②、hoh④haon③、haon③haon③四种读法，“颠倒先生”可有 ding①do③soin①s ê n①、diang①dao②sing①s ê n①两种读法，“生生死死、死死生生，先生先死，先死先生”有 sing①s ê n①soin①si②, soin①si②sing①s ê n①、soin①s ê n①soin①si②, soin①si②soin①s ê n①两种读法。“下”字在“来一下”中读 ê 轻声，在“落去许下”中读 ê⑥，在“危下”中读 gê⑥，在“双脚欲下哩不敢下”、“下物食”中读 hê⑥

#### 声母异读

岳飞——飞机 知道——知县 学习——学好 寒冷——寒死

#### 韵母异读

孝子——上学 东风——中风 机器——煤机 肥沃——沃花

#### 声调异读

吃饭⑥——吃饭⑦ 周易⑧——白居易⑥——轻易⑦ 思想②——想一想⑥

## 附：潮汕方言注音方法对照表举例

例字	反切	直音	潮汕拼音	国际音标
崩	波安①	邦	bang①	[pa ①]
窘	戈温②	菌	kung②	[k' u ②]
喊	何庵③	蚶③	ham③	[ham③]
节	之安④	作	zag④	[tsak ④]
	之挨④	截④	zoih④	[ts' i④]
墙	徐羊⑤	枪⑤	cion⑤	[ts' ɿ ⑤]
闻	无温⑥	文⑥	bhung⑥	[bu ⑥]
寨	之耶⑦	斋⑦	zê⑦	[tsê⑦]
集	之音⑧	执⑧	zib⑧	[tsip⑧]

### 三、词汇

#### 1. 词汇的构成特点

##### (1) 古台语词

唔：音 m，否定副词，广东的闽、粤、客家各方言都用。德宏傣语、壮语临高话均作[mi]，布衣语作[mi]，应该也是同源词。

dao②，动量词，“次、盘、局”。“行二 dao②棋、拍三 dao②乒乓”，今壮语、侗语、布衣语均谓次为[ta:u]

ba①，壮语、侗语、傣语等均称鱼为[pa]或[pra]，按壮侗语语法，修饰成分置于被修饰成分之后，潮汕话的“ba①毛、ba①鳞”明显跟壮侗语有关。

##### (2) 古汉语词 不少无字可写的词语，多是古汉语词。

雄：音 hêng⑤，动物雄性，如鸭雄。屈原《国殇》：“身既死兮神以灵，子魂魄兮为鬼雄。”

大人：音 dua⑦nang⑦ 《孔雀东南飞》：“三日断五匹，大人故嫌迟。”

营：音 ian⑤，周游，如“营神”、“营灯”。《诗小雅·青蝇》：“营营青蝇。”毛亨传：“营营，往来貌。”《广雅·释训》：“营营，往来也。”《汉书·扬雄传》：“羽骑营营，旷分殊事。”颜师古注：“营营，周旋貌。”可见“营营，有往来兜圈的意思。

沃：音 ag④，浇。《种树书》：“凡木早晚宜沃以水，以唧筒唧水其上。”《闽杂记》：“万年松，延达邵山中崖壁上甚多，长二、三寸，叶似侧柏，藏书筒中，经岁不枯，取置沙上，以水沃之，即活。”《辞源》：“又闽南人谓雨淋为沃，见郑瑗<井观琐言>。”

大家：婆婆。唐·赵璘（王）《因话录》卷三：“王问曰：‘何事？’女对曰：‘大家昨夜小不安适，使人往候。’王掷箸怒曰：‘汝为人妇，岂有大家体候不安，不检校汤药与父做生日。’”《宋书·孙棘传》：“棘妻又寄语嘱棘：‘君当门户，岂有委罪小郎’且大家临亡，以小郎属君……”

依原：音 i①wang⑤，冯梦龙《醒世恒言·灌园叟晚逢仙女》：“当下依原铺设毡条，席地而坐，放开怀抱恣饮。”依原：依旧，照原来的样子，又

居停：音 ge①deng⑤，《宋史·蔡挺传》“知博州，申饬属县，严保伍，得居停奸盗者数人。”

居停本原是旅舍主人，引申为安置宿客。现潮汕话含贬义，有怂恿、助长、庇护之意。

旋：撒尿也，《左传》：“夷射姑旋焉。”韩愈《张中丞传后序》：“巡起旋。”专指小便。

##### (3) 方言土语 饼药、lu①（大小）、雪条（冰棍）

施孤：农历七月十五设祭品施孤魂野鬼

芋泥：一种用蒸熟的芋头、糖而作成的甜食

薄壳：一种小指大小的短齿贻贝，因壳薄而得名

蚝烙：一种用红薯粉加牡蛎煎成的小吃

(4) 外来词语 菲林、亚铅、镭射、买单、术、肉、五脚砌、洞葛

有一些方言常用词语，与普通话语词形相同，意义相同，语音形式不同，不易为人所察觉。如芳 fang—pang 好 ho—hoh④ 各样 goh④ ion⑦ 新妇 hu⑥—bu⑥ 亲情 ceng⑤—zian⑤ 淋 lim⑤—lam⑤ 戴 dai③—di③ 打 da②—dêng③ 荡 dang⑥—deng⑥ 澄 têng⑤—ting⑤等，一音之隔，便使人懵懵然不知所以。

## 2. 词法特点

(1) 名词后缀 伙：表多数，妈人伙、奴仔弟；表属哪里人，汕头伙、惠来伙

头：表地点，灶头、角头、地粪头、额头；表时间，早头、日昼头、下旰头；表物体糟粕，豆头、薯头；代人（含贬义），老垭头；某种东西，椅头、家伙头

公：大，碗公、蚁公、指头公

婆：女人（贬义）老姑婆、落神婆；大，老鹰婆

仔：年纪小，珠娘仔、丈夫仔；小（亲昵），翁姐仔、兄弟仔、白仁仔；表轻蔑，日本仔、剃头仔；小的（事物），刀仔、鼎仔，少，点仔、滴仔、睺仔

伯：、

鬼：含贬义，垃圾鬼、痴哥鬼、咸涩鬼；表亲昵，奴仔鬼、白仁鬼

(2) 名词倒序形式 鸭雄—雄鸭、猫娘—母猫、人客—客人、鞋拖—拖鞋、椅条—一条凳、裙围—围裙、风台—台风、历日—日历、闹热—热闹

### (3) 代词的特殊形式

人称代词 我—uang② 你—neng② 伊—ing①  
“人”、“家己”

指示代词 “只（阵、摆、块、个）”、“许（下物、畔、头）”，  
zia②、hia②

### (4) 形容词的特殊形式

名词重叠形式 铁铁、面面、猴猴、柴柴、水水、金金

动词重叠形式 哭哭、笑笑、愿愿、欲欲、勿勿、咬咬

形容词重叠形式 AA式（圆圆、肥肥、大大）；AABB式（斯斯文文、儒儒器器、正正经经）、ABAB式（危大危大、危丁危丁、四正四正）；AxAx式（黄 li 黄 li、圆 guag 圆 guag）；AxyAxy式（长 golo 长 golo、甜 cigo 甜 cigo）

短语重叠形式 柴头柴头 农民客农民客 笑咀笑咀 食无乜落食无乜落

“——叫”象声形式 你你叫 伊伊叫 呼呼叫 giga 叫 cicoh 叫

(5) 数量词的表现形式 “一、二”有序数和基数的语音差别；整使有合音形式；十位以上的“一”作为第一位可省略；表零数的“单、亢”；表约数的“约母量”、“外”、“出”、“翘”

(6) 副词的表现形式 表肯定：硬虎、定着；表否定：唔、无、未；表时间频率：岩 岩、堵堵；表程度：死、过、狼戾、无父

## 3. 句法特点

(1) 比较句 伊大过我；我和伊平重；我无伊 hion③重

(2) 处置句 尾鱼个伊掠去煮；伊对我生骂；撮碗放来只块

(3) 被动句 间厝乞（分）人拆掉去

(4) 疑问句 撮物底个；伊生来怎生样；你爱去汕头 mē；伊好去汕头也孬。此外，做呢、底块、底诊、底天时

(5) “来”、“去”句 我来广州；我爱来广州；我爱来去广州

## 1. 反映潮汕自然特点

①气候特点：雪条、打头风（逆风） 西畔浮虹，雨落到恨 水沟臭过屎，雨在三日内 日照壁，三日赤（天晴无雨） 淅湿（）

②地理特点：龟腰 腰龟龟 龟腰凹 尾埭 埔头（埭：拦潮水坝。说明是滨海地区） 流沙（《广东地名探源》：“相传该地原为洼地，有一溪发源于大南山，常因山洪爆发，泥沙随水流至此，堆积成一片沙滩。……故名流沙。”） 跛死鸟岭（形容峻险）

南澳（澳：海边湾曲可以停船的地方） 澳前 钱澳 三澳 布袋澳 港口 南港 北港  
港畔 脚鱼

③地方物产：笋笋 霜降，橄榄落瓮（霜降时开始收获橄榄） 九月柿，好食到叵耐 五月荔枝树尾红，六月蕹菜存个空 日晕狭，戴葵笠；日晕阔，傅炖钵

## 2. 反映潮汕历史情况

### ① 旧事旧俗

盐灶乡：以前是个以垒盐为生的居民聚落

叫救巷：澄海原县衙后面禁监，囚犯常叫救而得名

人头岭：南澳牛头岭的别称。嘉靖 44 吴平在深澳营寨拒明，许朝光用反间计，使吴平误杀儿子。次日，双方大战于牛头岭，人头滚地，血洒山岗，故称人头岭。

吴平寨

陆厝围

做鬼爬不上孤棚：潮俗七月十五设“孤棚”施孤。喻一个人没本领，做鬼也爬不上“孤棚”吃祭品。

正月初一借红缨：游神赛会要用到红缨指在别人也要用时向别人借同一东西，如雨天借雨衣，让人为难。

正月正，新仔婿，上客厅：潮汕过年喜庆日子，多于此时办婚嫁喜事。

### ② 传说野史

庵埠老爷大细目：据说潮州庵埠镇解放前有一庙中的神像一只眼睛大只眼睛小。“大细目”谐偏心眼。

盐灶老爷欠拖

## 3. 反映潮人生活习俗、生活经验

九月九，风琴满块走（秋高气爽，盛放风筝）春粢做果 牵罟 痘从口入，祸从口出 早田深水养，晚田一巴掌（早稻要多放水保温，晚稻只需要巴掌深的水就够了） 北风霰雨微，寒死奴仔蕾 无病想钱，有病想仔 远亲不如近邻 掠鱼全身乌，拍石白一圈，教书一世人 hig④ 到生菇

生活理想：茶三酒四蹴跎二 锄头畚箕筐，萧弦琵琶筝

信仰、迷信：奉佛 祭奉 妈祖无拜（不会）发家 孔 白仁  
累你 大老人

贫咀俭，卑咀有量（潮汕特色的精神性胜利法）

行孝：天下无不是父母

肚饱不识外妈

# 潮汕方言词释例

许泽敏

透早透晏 [tao<sup>3</sup> za<sup>2</sup> tao<sup>3</sup> ang<sup>3</sup> 套昔套按] 起早贪黑。做生意仔阿是惨死努，一日透早透晏唔闲到啰抽。

若 [rioh<sup>8</sup> 尿<sup>8</sup>] 是数量和程度的疑问词。《明代潮州戏文五种》：“林婆你来若久了？”(P790)“许人有若富贵？”(P769)

阿舍 [a<sup>1</sup> sia<sup>3</sup> 亚泻] 少爷。“阿舍仔，擎白扇，落书斋。”(畲歌仔)

大帮贼 [dua<sup>7</sup> bang<sup>1</sup> cag<sup>8</sup> 带<sup>7</sup>班凿] 强盗。大帮贼上利害，来了欲做呢住做呢，无人敢咀。

向 [hion<sup>3</sup> 乡<sup>3</sup>] 那么，多么。《明代潮州戏文五种》：“桃花，你因也来向暗？”(P793)。

手下 [ciu<sup>2</sup> ^e<sup>6</sup> 丑厦] 下属。喊伊叫几个手下来相辅，阿唔做到底天时。

起拳 [ki<sup>2</sup> kung<sup>5</sup> 启群] 猫发情。只猫 起拳。

鼠贼 [ce<sup>2</sup> cag<sup>8</sup> 此凿] 小偷。许头个鼠贼仔乞人打到讨死。

斩头 [zam<sup>2</sup> tao<sup>5</sup> 崩陶] 砍头。许个孬人尾首乞阿包公掠去斩头。

盘 [buān<sup>5</sup> 般<sup>5</sup>] 翻。盘过墙。《明代潮州戏文五种·荔镜记》(P374) 林大鼻唱“无么歌”：“盘尽人后墙，屎肚都蹊破。”

斩截 [zam<sup>2</sup> zoih<sup>8</sup> 娑节<sup>8</sup>] 《明代潮州戏文五种·苏六娘》(P789) 林婆唱“卜算子”：“裙裙榔柂起，行路正斩截。”

葵笠 [gu^eh<sup>8</sup> loih<sup>8</sup> 郭<sup>8</sup>犁<sup>8</sup>] 《明代潮州戏文五种·苏六娘》(P789) 林婆唱“卜算子”：“伞仔实恶持，葵扇准葵笠？”

准 [zung<sup>2</sup> 尊<sup>2</sup>] 准作 [zung<sup>2</sup> zo<sup>3</sup> 助做] 当作，当。《明代潮州戏文五种·苏六娘》(P789) 林婆唱“卜算子”：“葵扇准葵笠？”

夭是 [iou<sup>1</sup> si<sup>6</sup> 妖视] 原来是。《明代潮州戏文五种》：“夭是薛兄在许。”(P772)“我误叫是别人，夭是林婆在许。”(P770)

排日 [pai<sup>5</sup> rig<sup>8</sup> 牌壬<sup>8</sup>] 往日，每日。伊排日欲去行。排日着食茶。又排夜，排星期，排月，排次。

所摆 [so<sup>2</sup> bai<sup>2</sup> 锁拜<sup>2</sup>] 每一次。所摆叫伊做工课伊拢总是咀伊唔闲。

讨 [to<sup>2</sup>] 几乎。拼到讨死换无二句好话。

讨暗 [to<sup>2</sup> am<sup>3</sup> 胎<sup>2</sup>黯] (天)快黑下来。日讨暗还无转来。

今冥 [gim<sup>1</sup> m^e<sup>5</sup> 金夜] 今晚。今冥俺几个老同学来去聚会一下。

冥晏头 [m^e<sup>5</sup> ang<sup>3</sup> tao<sup>5</sup> 夜按陶] 夜里。一冥晏头勿满块去，口爿 安全。

日头 [rig<sup>8</sup> tao<sup>5</sup> 壬<sup>8</sup>陶] ①太阳 [zi<sup>8</sup> t'ao<sup>1</sup>]。日头毒到啰抽，你敢敢亘日满块走。②白天 [zi<sup>8</sup> t'ao<sup>7</sup>]。日头哩唔做，待到暗时才来假业[ghiog]。

昨暮前日 [za<sup>2</sup> mo<sup>6</sup> zoin<sup>5</sup> rig<sup>8</sup> 早募指壬<sup>8</sup>] 昨天或前天(时间不定)。昨暮前日我还看着伊啰行哩。

亘夜 [tang<sup>3</sup> m^e<sup>5</sup> 赚骂<sup>5</sup>] 整夜。亘夜无缀内。

透堂白日 [tao<sup>3</sup> deng<sup>5</sup> b^eh<sup>8</sup> rig<sup>8</sup> 套肠百<sup>8</sup>壬<sup>8</sup>] 大白天，光天化日。透堂白日住啰抢物件。

透 [tao<sup>3</sup> 套] ①透露，劝说。我透你，还是自己去个伊道歉好。②警告。我透你勿去掺伊好 han<sup>2</sup>。③刮。透风[tao<sup>3</sup> huang<sup>1</sup> 透芳]。

月娘 [ghu^eh<sup>8</sup> lion<sup>5</sup> 袜娘] 月亮。八月十五拜月娘。

老个 [lao<sup>6</sup> gai<sup>5</sup> 劳<sup>6</sup>该<sup>5</sup>] 老伴。老个啊，来口爿猎看岂有什乜衫裤岂爱？  
门兜框 [mung<sup>5</sup> dao<sup>2</sup> kuang<sup>1</sup> 们找圈] 门框。支针簪落在只门兜框内，你个我相互觅下。  
床 [ceng<sup>5</sup> 村<sup>5</sup>] 桌子。床顶撮物件收起，欲食了。  
睏仔 [kung<sup>3</sup> gian<sup>2</sup> 瞴<sup>3</sup>困] 一阵子。我去睏仔住来。  
翁仔 [ang<sup>1</sup> gian<sup>2</sup> 安困] 玩具、化装的人画片。只撮奴仔鬼亘日爱掣钱去买翁仔。  
翁仔册 [ang<sup>1</sup> gian<sup>2</sup> c^eh<sup>4</sup> 安困策] 小人书。伊到此在还园有一大堆翁仔册。  
尾蝶 [bhu^e<sup>2</sup> iah<sup>8</sup> 未<sup>2</sup>益<sup>8</sup>] 蝴蝶。春天时尾蝶死。  
客鸟 [k^eh<sup>4</sup> ziao<sup>2</sup> 喀焦<sup>2</sup>] 喜鹊。“客鸟喀喀声，阿婆骂老爹。”  
掌 [zion<sup>2</sup> 蒋] 守。个内无人掌，物件乞人搬了做呢物？  
掌内 [zion<sup>2</sup> lai<sup>6</sup> 蒋来<sup>6</sup>] 守家。掌鸡、掌牛、掌羊。  
雨来 [hou<sup>6</sup> lai<sup>5</sup> 户莱] 下雨。形容倒霉。雨来着知去收衫。闹热到雨来。  
[zoi<sup>7</sup> 节<sup>7</sup>] 多，许多。人只生。若：多少。  
早头 [za<sup>2</sup> tao<sup>5</sup> 昔陶] 刚才。早头有人来觅你。  
转 ① [deng<sup>2</sup> 当<sup>2</sup>] 回返。伊去广州还未转来。② [zuang<sup>2</sup> 专<sup>2</sup>] 转动。  
③ [ruang<sup>2</sup> 悅<sup>2</sup>] 旋转。转螺丝。  
过 [gu^e<sup>3</sup> ka<sup>1</sup> 瓜<sup>3</sup>卡<sup>1</sup>] 形容时间短暂。过 住看唔见人。过 住又唔记得。  
置家后 [di<sup>3</sup> g^e<sup>1</sup> ao<sup>6</sup> 致假<sup>1</sup>喉<sup>6</sup>] 成家。伊还未置家后。  
草头 [cao<sup>2</sup> tao<sup>5</sup> 抄<sup>2</sup>陶] 原配、发妻。伊是草头生个。  
翁姐 [ang<sup>1</sup> zia<sup>2</sup> 安者] 夫妻。個翁姐过会打扮。  
翁姐仔 [ang<sup>1</sup> zia<sup>2</sup> gian<sup>2</sup> 安者困] 年轻夫妻，小俩口。翁姐仔无拖无累，满块去蹓。  
眠起 [mung<sup>5</sup> ki<sup>2</sup> 门启] 早晨、早饭、上午。眠起无事，在许内。你食眠起阿末。  
仔 [bhou<sup>2</sup> gian<sup>2</sup> 宙困] 妻子儿女。一日顾自己博钱，全免顾 仔。  
冤家 [uang<sup>1</sup> g^e<sup>1</sup> 弯假<sup>1</sup>] ①似恨实爱的心上人。②吵嘴。  
媒姨 [bhu^e<sup>5</sup> i<sup>5</sup> 煤夷] 媒婆。  
痴哥 [ci<sup>1</sup> go<sup>1</sup> 妻歌] 色徒，好色。  
处边 [cu<sup>3</sup> bin<sup>1</sup> 措辨] 邻居。  
乡里 [hion<sup>1</sup> li<sup>2</sup> 香李] 家乡，老乡。  
乡里老大 [hion<sup>1</sup> li<sup>2</sup> lao<sup>6</sup> dua<sup>7</sup> 香李劳<sup>6</sup>带<sup>7</sup>]  
生分 [c^en<sup>1</sup> hung<sup>7</sup> 星份] 陌生。  
生分人 [c^en<sup>1</sup> hung<sup>7</sup> nang<sup>5</sup> 星份柠] 陌生人。  
后生 [hao<sup>6</sup> s^en<sup>1</sup> 校些] 小伙子。  
后生仔 [hao<sup>6</sup> s^en<sup>1</sup> gia<sup>2</sup> 校些京<sup>2</sup>] 年轻人。  
撮人 [coh<sup>4</sup> nang<sup>5</sup> 初<sup>4</sup>柠] 大家。  
[bhou<sup>2</sup> 宙] 妻子。  
翁 [ang<sup>1</sup> 安] 丈夫。  
日晏 [rig<sup>8</sup> ang<sup>3</sup> 壬<sup>8</sup>按] 接近中午。  
转来 [deng<sup>2</sup> lai<sup>5</sup> 当<sup>2</sup>莱] 回来、回返。  
日暗 [rig<sup>8</sup> am<sup>3</sup> 壬<sup>8</sup>黯] 天黑。  
冥昏 [m^e<sup>5</sup> hng<sup>1</sup> 夜哼<sup>1</sup>] 黄昏。  
亲家 [cing<sup>1</sup> g^e<sup>1</sup> 壬<sup>1</sup>假<sup>1</sup>] (对手亲家)  
谦细 [kiam<sup>1</sup> soi<sup>3</sup> 欠<sup>1</sup>洗<sup>3</sup>] 谦恭，谨小慎微。

门楼 [mung<sup>5</sup> lao<sup>5</sup> 们劳] 大门的牌楼。

门兜 [mung<sup>5</sup> dao<sup>2</sup> 们找] 门柱。

涂墙 [tou<sup>5</sup> cion<sup>5</sup> 土<sup>5</sup>枪<sup>5</sup>] 土墙。

东司 [dang<sup>1</sup> si<sup>1</sup> 冬丝] 厕所。

清气 [c<sup>^</sup>eng<sup>1</sup> kih<sup>4</sup> 称缺] 清洁。

清气相 [c<sup>^</sup>eng<sup>1</sup> kih<sup>4</sup> sion<sup>3</sup> 称缺箱<sup>3</sup>] 讲究卫生。

水 [cing<sup>3</sup> zui<sup>2</sup> 秤醉<sup>2</sup>] 冷水。

沃花 [ag<sup>4</sup> hu<sup>^</sup>e<sup>1</sup> 恶灰] 浇花。企起在楼顶，一冥十点后才好沃花。

纠 [giu<sup>5</sup> 球] 缠。绺纱纠做一球。

缠脚 [din<sup>5</sup> ka<sup>1</sup> 递卡<sup>1</sup>] 缠足。许天时个姿娘拢着缠脚。

屐 [giah<sup>8</sup> 剧] 木屐。此在人人啰时兴穿屐。

雪屐 [soh<sup>4</sup> giah<sup>8</sup> 索剧] 溜冰鞋。

头插 [tao<sup>5</sup> cah<sup>4</sup>] 首饰兼以夹头发。

烧 [sio<sup>1</sup> 小<sup>1</sup>] 热。欲洗头撮水免用烧。

烧烧 [sio<sup>1</sup> sio<sup>1</sup> 小<sup>1</sup>小<sup>1</sup>] 很热。个头摸着烧烧，知知唔对。

食近前 [ziah<sup>8</sup> geng<sup>6</sup> zoin<sup>5</sup> 迹<sup>8</sup>跟<sup>6</sup>指<sup>5</sup>] 节约过日子。

物食 [mu<sup>^</sup>eh<sup>8</sup> ziah<sup>8</sup> 每<sup>8</sup>迹<sup>8</sup>] 零食。

二人 [ri<sup>7</sup> nang<sup>5</sup> 字柠] 媳。许天时草头无生，伊住另外 加只个二人。

面 [min<sup>7</sup> 迷<sup>7</sup>] 面食。

面条 [min<sup>7</sup> dao<sup>5</sup> 迷<sup>7</sup>刁<sup>5</sup>]

面猴 [min<sup>7</sup> gao<sup>5</sup> 迷<sup>7</sup>交<sup>5</sup>] 小块的面片。许天时有好捻面猴食啰好死哇。

面面 [min<sup>7</sup> min<sup>7</sup> 迷<sup>7</sup>迷<sup>7</sup>] 柔软貌，如粉末般滑腻。

车白 [cia<sup>1</sup> b<sup>^</sup>eh<sup>8</sup> 奢百<sup>8</sup>] 淡水区里的贝类。

乞人饲 [keh<sup>4</sup> nang<sup>5</sup> ci<sup>7</sup> 去<sup>4</sup>柠市<sup>4</sup>] 卖身。伊许天时贫到着火烧，后手无变，个细仔乞人饲。  
[cua<sup>7</sup> 娶] 娶。

[cua<sup>7</sup> bhou<sup>2</sup> 娶亩] 娶妻。

新妇 [cua<sup>7</sup> sing<sup>1</sup> bu<sup>6</sup> 娶辛捕] 给儿子办喜事。伊只二日 新妇，拼到唔闲唔了。

畏 [uin<sup>3</sup> 石畏] 畏惧，害怕。

惊畏 [gian<sup>1</sup> uin<sup>3</sup> 京石畏] 害怕、担心。

挈定 [kioh<sup>8</sup> dian<sup>7</sup> 掣锭<sup>7</sup>] 订亲。個二个还啰波，未挈定。

行路 [gian<sup>5</sup> lou<sup>7</sup> 京露<sup>7</sup>] ①走路。②渐近死亡（咒语）。做你行路。

宽行 [kuan<sup>1</sup> gian<sup>5</sup> 快<sup>1</sup>京<sup>5</sup>] 慢走。送客常用词。

唔缀椅 [m<sup>6</sup> du<sup>^</sup>e<sup>3</sup> in<sup>2</sup> 姆<sup>6</sup>兑<sup>3</sup>倚] 坐立不安，浮躁不安。坐唔缀椅。

大路 [dua<sup>7</sup> lou<sup>7</sup> gin<sup>5</sup> 带<sup>7</sup>露<sup>7</sup>见<sup>5</sup>] 大路边。

铺 [pou<sup>3</sup> 普<sup>3</sup>] 计量单位。5公里为一铺。澄海到汕头着三铺外路。

石部（石部头） [zioh<sup>8</sup> bou<sup>6</sup> 借<sup>8</sup>步<sup>6</sup>] 石头。东司头石部，又臭又硬。

沙米猴 [sua<sup>1</sup> bhi<sup>2</sup> gao<sup>5</sup> 砂味<sup>2</sup>交<sup>5</sup>] 沙粒。

茶米 [d<sup>^</sup>e<sup>5</sup> bhi<sup>2</sup> 5味<sup>2</sup>] 茶叶。

轻健 [king<sup>1</sup> gian<sup>7</sup> 钦惊<sup>7</sup>] 健壮。“孤老倒轻健”。

恹恹 [ia<sup>3</sup> ia<sup>3</sup> 也<sup>3</sup>也<sup>3</sup>] 情绪低落，没精打彩。

无若好 [bho<sup>5</sup> rioh<sup>8</sup> ho<sup>2</sup> 毋尿<sup>8</sup>何<sup>3</sup>] 不舒服，生病的委婉说法；不恰当。我只二日个人无若好。你只些做我看哩无若好。

- 青盲 [c<sup>1</sup>en<sup>5</sup> m<sup>5</sup>e<sup>5</sup> 星夜] 瞎眼，瞎子。主物青盲。主青盲来俺只内。
- 害 [hai<sup>7</sup> 骇<sup>7</sup>] 坏，糟。
- 害了 [hai<sup>7</sup> liou<sup>2</sup> 骇<sup>7</sup>辽<sup>2</sup>] (害事 [hai<sup>7</sup> se<sup>7</sup> 骇<sup>7</sup>士<sup>7</sup>]，害事了 [hai<sup>7</sup> se<sup>7</sup> liou<sup>2</sup> 骇<sup>7</sup>士<sup>7</sup> 辽<sup>2</sup>]) 坏了，糟了，危险了。
- 过身 [gu<sup>1</sup>e<sup>3</sup> sing<sup>1</sup> 瓜<sup>3</sup>伸] 逝世(委婉说法)。
- 家神 [g<sup>1</sup>e<sup>1</sup> sing<sup>5</sup> 假<sup>1</sup>剩] 先人的神主牌位。
- 做斋 [zo<sup>3</sup> z<sup>1</sup>e<sup>1</sup> 助<sup>3</sup>姐<sup>1</sup>] 指为死者诵经超度。
- 做忌 [zo<sup>3</sup> ki<sup>7</sup> 助<sup>3</sup>奇<sup>7</sup>] 在亲丧之日拜祭(亡灵)。
- 斋料 [z<sup>1</sup>e<sup>1</sup> liao<sup>7</sup> 姐<sup>1</sup>辽<sup>7</sup>] 给长老和尚吃的东西。
- 拜兴 [bai<sup>3</sup> h<sup>1</sup>eng<sup>1</sup> 摆<sup>3</sup>胸] 跪拜、起立。
- 细腻 [soi<sup>3</sup> ri<sup>7</sup> 洗<sup>3</sup>字] 小心周到。伊啰做事架啰细腻死哩。
- 大细腻声 [dua<sup>7</sup> soi<sup>3</sup> ri<sup>7</sup> sian<sup>1</sup> 带洗<sup>3</sup>字圣] 指说话声音低沉，显得很重要一样。你做着 到大细腻声。
- 恼 [nao<sup>2</sup> 脑] 生气。你嘴嘟嘟在恼底个。
- 造化 [zao<sup>6</sup> hu<sup>1</sup>e<sup>3</sup> 糟<sup>6</sup>货] 幸运。
- 无能为 [bho<sup>5</sup> leng<sup>5</sup> ui<sup>5</sup> 勿灵围] 不中用。
- 无中用 [bho<sup>5</sup> d<sup>1</sup>eng<sup>3</sup> eng<sup>7</sup> 勿订应<sup>7</sup>] 不中用。
- 无行止 [bho<sup>5</sup> h<sup>1</sup>eng<sup>6</sup> zi<sup>2</sup> 勿幸址] 行为不端。
- 行止 [h<sup>1</sup>eng<sup>6</sup> zi<sup>2</sup> 幸址] 良好的品行、行为。
- 教示 [ga<sup>3</sup> si<sup>7</sup> 较丝<sup>7</sup>] 教导、训示。阿父阿母无教示。
- 着切 [dioh<sup>8</sup> ciag<sup>4</sup> 潮<sup>8</sup>窃] 急切。着切着热。
- 将就 [ziang<sup>1</sup> ziu<sup>6</sup> 彰咒<sup>6</sup>] 凑合。将就堵过日。
- 误叫 [ghou<sup>7</sup> gio<sup>3</sup> 吴<sup>7</sup>桥<sup>3</sup>] 误以为。哦天是你努，我误叫是阿群啦。
- 暗静 [am<sup>3</sup> z<sup>1</sup>en<sup>6</sup> 黯争<sup>6</sup>] 暗地里，偷偷地。伊暗静缀在后爿去看个啰做乜事。
- 恶 [oh<sup>4</sup> 奥<sup>4</sup>] 难，变坏。天时作恶。
- 恶死 [oh<sup>4</sup> si<sup>2</sup> 奥<sup>4</sup>矢] (恶绝) 非常难。
- 做恶 [zo<sup>3</sup> oh<sup>4</sup> 作<sup>3</sup>奥<sup>4</sup>] 酝酿着变坏。天时做恶。只脚上日跋着破皮块物许底啰做恶。
- 亲像 [cing<sup>1</sup> cion<sup>6</sup> 秤墙<sup>6</sup>] 好像。
- 样相 [ion<sup>7</sup> sion<sup>3</sup> 羊<sup>7</sup>箱<sup>3</sup>] 洋相。
- 张样张相 [dion<sup>1</sup> ion<sup>7</sup> dion<sup>1</sup> sion<sup>3</sup> 场<sup>1</sup>羊<sup>7</sup>场<sup>1</sup>箱<sup>3</sup>]
- 张 [dion<sup>1</sup> 场<sup>1</sup>] 装。张到块形老实老实。
- 张样 [dion<sup>1</sup> ion<sup>7</sup> 场<sup>1</sup>羊<sup>7</sup>] 故作姿态，装模作样。
- 跋 [buah<sup>8</sup> 钵<sup>8</sup>] 跌倒。
- 跋落眠床 [buah<sup>8</sup> loh<sup>8</sup> ming<sup>5</sup> ceng<sup>5</sup> 钵<sup>8</sup>骆民村<sup>5</sup>] 起床。跋落眠床住点火铺茶。
- 跋落涂 [buah loh<sup>8</sup> tou<sup>5</sup> 钵<sup>8</sup>骆土<sup>5</sup>] 出世。
- 才察 [cua<sup>7</sup> 娶] 引起爱憎的反应。擦人惜(合人惜)。
- 乞 [keh<sup>4</sup> 去<sup>4</sup>] 给。
- 乞食 [k<sup>1</sup>eg<sup>4</sup> ziah<sup>8</sup> 佢迹<sup>8</sup>] ①讨饭。②乞丐。
- 家后 [g<sup>1</sup>e<sup>1</sup> ao<sup>6</sup> 假<sup>1</sup>喉<sup>6</sup>] 妻子儿女、家属。
- 鼻流流 [pin<sup>7</sup> lao<sup>5</sup> lao<sup>5</sup> 片<sup>7</sup>刘刘] 鼻涕直流的样子。只二日寒着，鼻流流。
- 合攴 [gah<sup>4</sup> 甲] 和、跟、同。我合攴伊做一堆行。
- 遛 [liu<sup>5</sup> 留] 游玩。来口遛(到外边去游玩)。

- 嗌[ bung<sup>5</sup> 本<sup>5</sup>] 吹。嗌的𠵼。
- 买水 [ bhoi<sup>2</sup> zui<sup>2</sup> 卖<sup>2</sup> 醉<sup>2</sup>] 潮俗，人死送葬之前，需先买水。
- 闸 [ zah<sup>8</sup> 棚 ] 栅住。
- 遮闸 [ zia<sup>1</sup> zah<sup>8</sup> 者<sup>1</sup> 早<sup>8</sup>] 遮掩。
- 变面 [ bin<sup>3</sup> ming<sup>7</sup> 辫<sup>3</sup> 民<sup>7</sup>] 反脸。
- 目孔 [ mag<sup>8</sup> kong<sup>2</sup> 忙控<sup>2</sup>] 眼眶。
- 目涩 [ mag<sup>8</sup> siab<sup>4</sup> 忙<sup>8</sup> 倏] 眼睛睁不开，想睡觉。
- 肩头 [ goin<sup>1</sup> tao<sup>5</sup> 间陶 ] 肩膀。
- 头 [ ka<sup>1</sup> tao<sup>5</sup> 脚头 ] 膝盖头。
- 屎肚 [ sai<sup>2</sup> dou<sup>2</sup> 使都<sup>2</sup>] 腹部。
- 份头前 [ hung<sup>7</sup> tao<sup>5</sup> zoin<sup>5</sup> 氛陶指<sup>5</sup>] 份儿。
- 鸟嘴 [ ziao<sup>2</sup> cui<sup>3</sup> 焦<sup>2</sup> 翠 ] 多嘴。
- 鸟嘴婆 [ ziao<sup>2</sup> cui<sup>3</sup> pua<sup>5</sup> 焦<sup>2</sup> 翠破<sup>5</sup>] 搬弄口舌的女人。
- 引惹 [ ing<sup>2</sup> ria<sup>2</sup> 蜴偌 ] 引起某种反应（逗弄）。伊许底住爱对人死了，你还去引惹伊。
- 奴团 [ nou<sup>5</sup> gian<sup>2</sup> 孜仔 ] 小孩。
- 草略 [ co<sup>2</sup> liag<sup>8</sup> 初<sup>2</sup> 列 ] 稍为、差不多。伊个字写来草略草略。
- 唔闲 [ m<sup>6</sup> oin<sup>5</sup> 姆<sup>6</sup> 鞋（鼻化）] 忙。我只二日唔闲。
- 花嘴 [ hu^e<sup>1</sup> cui<sup>3</sup> 灰翠 ] 说谎。花嘴白舌。
- [ dan<sup>3</sup> 担 ] 说。
- 话 [ dan<sup>3</sup> u^e<sup>7</sup> 担画]
- 唔见 [ m<sup>6</sup> gin<sup>3</sup> 姆<sup>6</sup> 哥燕切 ] 丢失。支笔唔见去。
- 凝凝 [ geng<sup>5</sup> geng<sup>5</sup> 斤<sup>5</sup> 斤<sup>5</sup>] ①日光呆滞。看人孬双目凝凝。②液体胶着状。撮冻凝凝。
- 凝 [ geng<sup>5</sup> 斤<sup>5</sup>] 凝结，全神贯注貌。撮肉汤伊凝去。看电视看到伊凝去。
- 凝冻 [ geng<sup>5</sup> dang<sup>3</sup> 斤<sup>5</sup> 档 ] 撮猪脚汤隔个夜住凝冻去。
- 五形 [ ngou<sup>6</sup> h^eng<sup>5</sup> 伍刑 ] 面相。伊会看五形，来去请伊看下。
- 形神 [ h^eng<sup>5</sup> sing<sup>5</sup> 刑新<sup>5</sup>] 神情。看伊块形神张到冷气气。
- 肪 [ bang<sup>1</sup> la<sup>5</sup> 班拉<sup>5</sup>] 猪油。
- 种作 [ z^eng<sup>3</sup> zoh<sup>4</sup> 钟<sup>3</sup> 绝<sup>4</sup>] 耕种。
- 作田 [ zoh<sup>4</sup> cang<sup>5</sup> 绝<sup>4</sup> 残 ] 耕田。
- 大家 [ da<sup>2</sup> g^e<sup>1</sup> 打假<sup>1</sup>] 婆婆。
- 大官 [ da<sup>2</sup> guan<sup>1</sup> 打肝 ] 公公。宋王楙《野客丛书》：“吴人称翁为官，称姑为家。”顾学颉、王学奇《元曲释词》：“官家，除称帝王外，……吴人又以之称翁姑。”
- 纫 [ neng<sup>7</sup> 女<sup>7</sup>] 《方言》卷六：“擘，楚谓之纫。”条衫裙个伊纫下。
- 涟 [ liang<sup>5</sup> lo<sup>1</sup> 连罗<sup>1</sup>] 言语烦絮。《方言》卷十二：“南楚曰涟。”《集韵》作“连”，言语烦絮也。”唱涟 曲。
- 杜狗 [ dou<sup>6</sup> gao<sup>5</sup> 都<sup>6</sup> 猴 ] 跳蚤。《方言》卷十一：“（跳蚤）南楚谓之杜狗。”俺来掠杜狗哉爱？
- 头米头糖 [ tao<sup>5</sup> bhi<sup>2</sup> tao<sup>5</sup> tang<sup>5</sup> 陶味<sup>2</sup> 陶汤<sup>5</sup>] 漫天要价。撞着伊只下物，伊住头米头糖，想哩。
- 放绫 [ bang<sup>3</sup> noi<sup>5</sup> 扮莲（南澳绫读 l^eng<sup>5</sup> ）] 一种捕鱼方式。
- 牵罾 [ kang<sup>1</sup> zang<sup>1</sup> 康棕 ] 一种捕鱼方式。只撮鱼是牵罾个啊。
- 死惰 [ si<sup>2</sup> duan<sup>6</sup> 始单<sup>6</sup>] 很懒惰。伊个人过死惰，亘日无想欲讨赚。

- 大细心 [dua<sup>7</sup> soi<sup>3</sup> sim<sup>1</sup>] 偏袒。父母大细心，定定占阿弟。
- 淤恣 [e<sup>3</sup> ze<sup>3</sup> 余<sup>3</sup>渍] 不通情达理。伊个人过淤恣。
- 项 [ang<sup>6</sup> 红<sup>6</sup>] 脖子。
- 项骨山 [ang<sup>6</sup> gug<sup>4</sup> suan<sup>1</sup> 红<sup>6</sup>滑<sup>4</sup>汕] 倚赖 [ua<sup>2</sup> lua<sup>7</sup> 我箩<sup>7</sup>] 把责任推卸在别人身上。支笔无用去往来倚赖我。
- 拖磨 [tua<sup>1</sup> bhua<sup>5</sup> 汰<sup>1</sup>磨] =磨劳。辛勤劳作。伊过会拖磨，个农安为到四四直直。
- 微 [bhi<sup>5</sup> 米<sup>5</sup>] 低，枰杆没能持平。称了支枰微微。
- 咸菜 [giam<sup>5</sup> cai<sup>3</sup> 兼采<sup>3</sup>] 经腌制的大菜，又叫酸咸菜。一眠起早食糜配咸菜，上好。
- 祠堂 [se<sup>5</sup> deng<sup>5</sup> 辞肠] 同宗族中共同祭祀祖先的房屋。去祠堂食阿公桌。
- 门脚 [mung<sup>5</sup> ka<sup>1</sup> 们卡<sup>1</sup>] 门口。“门脚一丛梨，数来数去三百个，门脚一丛柑，数来数去三百三。”（畲歌仔）
- 歇脚 [hiah<sup>4</sup> ka<sup>1</sup> 役<sup>4</sup>卡<sup>1</sup>] 停下休息。觅个地方好歇脚。
- 歇凉 [hiah<sup>4</sup> liang<sup>5</sup> 役良] 乘凉。来去树下歇凉。
- 咸涩 [giam<sup>5</sup> siab<sup>4</sup> 兼<sup>5</sup>倏] ①味道又咸又涩。撮菜食着咸涩咸涩。②吝啬，一毛不拔。伊个人过咸涩。
- 烧塔 [sio<sup>1</sup> tah<sup>4</sup> 惜<sup>1</sup>叠<sup>4</sup>] 潮俗。八月十五中秋夜，邻里小孩遍拾砖瓦砌成塔状，取火烧放其中，点燃，整座“塔”通红透亮，以相娱乐，谓“烧塔”。
- 熏 [hung<sup>1</sup> 分] ①香烟。买条熏来吸。②动词，熏蠟。名词，蠟熏。
- 地豆 [di<sup>7</sup> dao<sup>7</sup> 低<sup>7</sup>道<sup>7</sup>] 花生。种地豆。
- 堵堵 [du<sup>2</sup> du<sup>2</sup> 赌赌] =啗啗。刚刚，刚好。我到汕头个时阵，伊阿堵堵到许块。
- 心适 [sim<sup>1</sup> s<sup>8</sup>eg<sup>4</sup> 芯色] 惬意。新车坐着过心适。
- 眠床 [ming<sup>5</sup> ceng<sup>5</sup> 民村<sup>5</sup>] 睡床。倒在眠床。
- 呖 [l<sup>8</sup>eh<sup>4</sup> 历<sup>4</sup>] 能干。伊者人来做住知呖。
- 雪条 [soh<sup>4</sup> diou<sup>5</sup> 索刁<sup>5</sup>] 冰棍。食雪条。
- 菲林 [hui<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> 非淋] =胶卷。买卷彩色菲林。
- 的士 [d<sup>8</sup>eg<sup>8</sup> se<sup>6</sup> 迪似] 出租汽车。出门坐的士。
- 沙河粉 [sua<sup>1</sup> ho<sup>5</sup> hung<sup>2</sup> 砂何分<sup>2</sup>] 粉条儿。买包沙河粉。
- 鼻 [pin<sup>7</sup> 片<sup>7</sup>] ①鼻子。对伊个鼻青指白指。②由鼻孔排出的鼻涕。擤鼻。③嗅。你鼻着岂有什也味？
- 鼻屎 [pin<sup>7</sup> sai<sup>2</sup> 片<sup>7</sup>使] 烟尘沾在鼻腔里结成的块状物。挖鼻屎。
- 家私 [g<sup>8</sup>e<sup>1</sup> si<sup>1</sup> 假<sup>1</sup>丝] 此在个家私比许天时（便）宜好敍。
- 白雪雪 [b<sup>8</sup>eh<sup>8</sup> soh<sup>4</sup> soh<sup>4</sup> 百<sup>8</sup>索索] 空空，没有。欲去做人客做好双手白雪雪？
- 后生囝 [hao<sup>6</sup> sen<sup>1</sup> gian<sup>2</sup> 校些仔] 小青年，小伙子。后生囝阿着知穿加个，勿假壮。
- 四 蛇 [si<sup>3</sup> ka<sup>1</sup> zua<sup>5</sup> 势卡<sup>1</sup>纸<sup>5</sup>] 水蛇。指滑头。伊只号人四 蛇，孬错（不好交往）。
- 惊畏无 [gian<sup>1</sup> uin<sup>3</sup> bho<sup>5</sup> 京碨毋] 何用担心没有。欲口个者惊畏无，阿欲到坪呶。又作“惊了无”。
- 唔打紧 [m<sup>6</sup> da<sup>2</sup> ging<sup>2</sup> 姆<sup>6</sup>禾<sup>2</sup>吉<sup>2</sup>] 不作一回事。俺个话伊 嘴打紧哩，管着伊啊。
- 轻重头 [king<sup>1</sup> dang<sup>6</sup> tao<sup>5</sup> 钦但陶] =重头轻。一头轻一头重。着挈个西瓜过来只爿，ria<sup>3</sup> 轻重头。
- 胡蝇屎 [hou<sup>5</sup> sing<sup>5</sup> sai<sup>2</sup> 侯绳使] 苍蝇的排泄物。喻指小斑点，多指老人斑。伊个面生到 hia<sup>1</sup> 胡蝇屎一点一点。
- 面头前 [ming<sup>7</sup> tao<sup>5</sup> zoin<sup>5</sup> 民<sup>7</sup>陶指<sup>5</sup>] 面前。你牵阿弟去伊面头前乞伊看。

头面前 [tao<sup>5</sup> ming<sup>7</sup> zoin<sup>5</sup> 陶民<sup>7</sup>指<sup>5</sup>] 前面，前头。伊在头面前行到过猛。

半咸淡 [buān<sup>3</sup> giām<sup>5</sup> dān<sup>6</sup> 般<sup>3</sup>剑<sup>5</sup>澹] 介于咸水和淡水之间的水（江河出海口的水）。只撮鱼是半咸淡个。又指食物带咸味。撮馒头食着半咸淡半咸淡。借指说话夹生，不地道。伊个普通话 了半咸淡半咸淡。

冻霜 [dāng<sup>3</sup> sēng<sup>1</sup> 档酸] 用冰块冻过。只撮鱼是冻霜个。

手长 [ciu<sup>2</sup> deng<sup>5</sup> 丑堂] 门路广。手长挈去使。

记是 [gi<sup>3</sup> si<sup>6</sup> 既视] 记人家的短处。你 da<sup>1</sup>勿记是伊。

过责 [gu<sup>^</sup>eh<sup>4</sup> z<sup>^</sup>eh<sup>4</sup> 郭职] 数说人家的失误。伊奴仔唔晓，你 da<sup>1</sup>勿过责伊。

时不时 [si<sup>5</sup> bug<sup>4</sup> si<sup>5</sup> 匙本<sup>4</sup>匙] 偶或、有时。伊时不时往来行走一下。

上落 [zio<sup>6</sup> loh<sup>8</sup> 蒋<sup>6</sup>骆] 来往，交往。伊共玩无上落。

行走 [gian<sup>5</sup> zao<sup>2</sup> 京<sup>5</sup>糟<sup>2</sup>] 同“上落”。来往，串门。伊时不时往来只块行走一下。

耳扒 [hin<sup>6</sup> b<sup>^</sup>e<sup>5</sup> 系爬] 耳挖子。挈支耳扒勾耳。

灶下 [zao<sup>3</sup> ^e<sup>6</sup> 糟<sup>3</sup>厦] 厨房。去灶下煮食。

灶山头 [zao<sup>3</sup> suan<sup>1</sup> tao<sup>5</sup> 糟<sup>3</sup>汕陶] 灶台。食直个碗挈去放 na<sup>3</sup> 灶山头。

倒插门 [do<sup>3</sup> cah<sup>4</sup> mung<sup>5</sup> 戴锸们] 招赘。伊许天时么是倒插门个。

转处 [deng<sup>2</sup> cu<sup>3</sup> 当<sup>2</sup>措] 回娘家。伊人今日去转处。

空心肚 [kang<sup>1</sup> sim<sup>1</sup> dou<sup>2</sup> 康芯都<sup>2</sup>] 空腹。空心肚孬食酒。

后壁山 [ao<sup>6</sup> biah<sup>4</sup> suan<sup>1</sup> 喉<sup>6</sup>璧汕] 靠山。伊敢只生样做，么有人做伊个后壁山。

大头 [dua<sup>7</sup> tao<sup>5</sup> 带<sup>7</sup>陶] 喜自我炫耀。又称“大头好脸”。人个事人往会去做，做着你假大头。

无相干 [bho<sup>5</sup> siang<sup>1</sup> gang<sup>1</sup> 勿仙工] 没关系。只件事甲你无相干，你拼到向凶是做呢。

[giu<sup>1</sup> 究<sup>1</sup>] 卷缩。《广韵》下平声十八尤韵居求切。《说文》：“聚也。” 做一把。

闪避 [siam<sup>2</sup> bi<sup>7</sup> 陕弊] 躲避。人 唔闲你么着知闪避，阿无乞人撞着做呢物？

戏齣 [hi<sup>3</sup> cug<sup>4</sup> 喜出] 把戏。你看伊落下还欲弓乜戏齣。

激骨 [g<sup>^</sup>eg<sup>4</sup> gug<sup>4</sup> 革滑<sup>4</sup>] 幽默。老兄咀话激骨到啰抽。

蛀齿 [zu<sup>3</sup> ki<sup>2</sup> 注启] 蛀牙。奴仔呢人蛀齿蛀到只些。

目瞇 [mag<sup>8</sup> ziu<sup>1</sup> 忙<sup>8</sup>周] =目瞇仁。奴仔目瞇光。

猫目 [ngiao<sup>1</sup> mag<sup>8</sup> 尧<sup>1</sup>忙<sup>8</sup>] ①猫的眼睛。②使坏。伊个人过猫目。

猪哥 [de<sup>1</sup> go<sup>1</sup> 除<sup>1</sup>歌<sup>1</sup>] ①种猪。牵只猪哥去配种。②色鬼。③好色的。块形猪哥猪哥。

硬鼻 [ng<sup>^</sup>en<sup>6</sup> pin<sup>6</sup> 俄檻<sup>6</sup>片<sup>7</sup>] 性格刚强，做人有骨气。伊个人过硬鼻。

水水 [zui<sup>2</sup> zui<sup>2</sup> 醉<sup>2</sup>醉<sup>2</sup>] 食物变质如水状。撮糜水水。

猴猴 [gao<sup>5</sup> gao<sup>5</sup> 交<sup>5</sup>交<sup>5</sup>] 瘦小如猴。伊生来猴猴。

云云 [hung<sup>5</sup> hung<sup>5</sup> 魂魂] ①痕迹浅淡，模糊。撮字写了云云，恶认死。②渺无踪迹。伊一下去住个人云云，死到无身无尸。

臭嘴 [cao<sup>3</sup> cui<sup>3</sup> 抄<sup>3</sup>翠] 说话不算数。伊者臭嘴，咀话当放屁。

臭目 [cao<sup>3</sup> mag<sup>8</sup> 抄<sup>3</sup>忙<sup>8</sup>] 看事物缺乏眼光。伊啰臭目哩，做呢着做只些啦。

臭手 [cao<sup>3</sup> ciu<sup>2</sup> 抄<sup>3</sup>丑<sup>2</sup>] 下棋下出昏招。盘棋行做只些，臭手。

臭相 [cao<sup>3</sup> sion<sup>3</sup> 抄<sup>3</sup>廂<sup>3</sup>]

旋 [①suang<sup>5</sup> 宣<sup>5</sup>; ②suang<sup>6</sup>选<sup>6</sup>] ①逐个分发。慢来罚伊旋一圈。②小便。奴仔弟放尿孬四散旋。

所费 [so<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> 嫂废] 花费。做头家赚有加二个钱，是咀日食所费阿是大死喎。